

Rom

Chapter 3

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου? ἢ τίς ἢ ὠφέλεια τῆς
מָה אִם-כֵּן הֲ- יִתְרוֹן יְהוּדִי אוֹ מָה הֲ- תוֹעֵלָתָּ תוֹעֵלָתָּ תוֹעֵלָתָּ תוֹעֵלָתָּ
G5101 G3767 G3588 G4053 G3588 G2453 G2228 G5101 G3588 G5622 G3588

περιτομῆς?
מִוִּלָּה
G4061

המילה:תועלת היא ומה היהודי יתרון הוא מה ועתה |

2 πολὺ κατὰ πάντα τρόπον, πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια
רַב לְפִי כָּל אִפֶּן רִאשׁוֹנָה אַכֵּן כִּי שֶׁ- נֶאֱמְנוּ אֶת-הֲ- דְבָרֵי
G4183 G2596 G3956 G5158 G4412 G3303 G1063 G3754 G4100 G3588 G3051

τοῦ Θεοῦ.
שֶׁ-לְ-הֲ- אֱלֹהִים
G3588 G2316

אלהים:דברי בידם הפקדו כי בראשון פנים מכל הרבה |

3 τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες? μὴ ἢ ἀπιστία αὐτῶν, τὴν πίστιν
מָה כִּי אִם לֹא-הֲאֵמִינוּ טַיִמָּה? הֲ- הֲ- חֶסֶד-אֱמוּנָה שְׁלֵהֶם אֶת-הֲ- אֱמוּנָה
G5101 G1063 G1487 G0569 G5100 G3361 G3588 G0570 G0846 G3588 G4102

τοῦ Θεοῦ καταργήσει?
שֶׁ-לְ-הֲ- אֱלֹהִים תִּבְטַל
G3588 G2316 G2673

אלהים:אמונת את אמונתם חסרון היבטל האמינו לא מקצתם אם הוא מה כי |

4 μὴ γένοιτο! γινέσθω δὲ ὁ Θεὸς ἀληθῆς, πᾶς δὲ ἄνθρωπος
הֲלִילָה יְהִי יִהְיֶה הֲ- הֲ- אֱלֹהִים אֱמִתִּי כָּל הֲ- אָדָם
G3361 G1096 G1096 G1161 G3588 G2316 G0227 G3956 G1161 G0444

ψεύστης, καθὼς γέγραπται, Ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ
שֶׁקֶר כַּאֲשֶׁר כָּתוּב וְכַדָּק שֶׁ- תִּצְדַּק בְּ- הֲ- דְבָרִים שְׁלֶךְ
G5583 G2531 G1125 G3704 G0302 G1344 G1722 G3588 G3056 G4771 G2532

νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
הִנְצַחַת בְּ- הֲ- לְהִשְׁפֹּט אוֹתָךְ
G3528 G1722 G3588 G2919 G4771

בשפטך:תזכה בדברך תצדק למען ככתוב כזב האדם וכל הנאמן הוא האל יהי אבל חלילה |

5 εἰ δὲ ἢ ἀδικία ἡμῶν, Θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν?
אִם הֲ- הֲ- עוֹלָה שְׁלֵנוּ אֱלֹהִים צְדָקָה מְרָאִים מָה נֹאמֵר
G1487 G1161 G3588 G0093 G1473 G2316 G1343 G4921 G5101 G2046

μὴ ἄδικος ὁ Θεός, ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν? κατὰ ἄνθρωπον λέγω.
הֲ- עוֹל אֱלֹהִים הֲ- מְבִיא הֲ- אֶת-הֲ- תְרוֹן לְפִי אָדָם אֲנִי
G3361 G0094 G3588 G2316 G3588 G2018 G3588 G3709 G2596 G0444 G3004

מדבר:אנכי אדם בני דרך לפי אפן חרון המשלה באלהים עול יש הכי נאמר מה האלהים צדקת את תרומם עולתנו ואם |

13 τάφος ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν; ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν; ἰὸς
 קבר פתוח ה- גרון שלקהם לשונות ב- שלקהם התרמאו ארש
[G5028](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2995](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#) [G1387](#) [G2447](#)

ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν;
 פתנים תחת ה- שפתים שלקהם
[G0785](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5491](#) [G0846](#)

שפתים: תחת עכשוי חמת יחליקון לשונם גרונם פתוח קבר

14 ὦν τὸ στόμα, ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει;
 אשר ה- פה קללה ו- מררות מלא
[G3739](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0685](#) [G2532](#) [G4088](#) [G1073](#)

ומררות: מלא פיהם אלה אשר

15 ὄξειζ οἱ πόδες αὐτῶν, ἐκχέαι αἷμα;
 מקהירות ה- רגלים שלקהם לשפך דם
[G3691](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G1632](#) [G0129](#)

דם: לשפך ימהרו רגליהם

16 σύντριμμα καὶ τάλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν;
 שבר ו- אמלות ב- ה- דרכים שלקהם
[G4938](#) [G2532](#) [G5004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

במסלותם: ושבר שד

17 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν;
 ו- דרך שלום לא ידעו
[G2532](#) [G3598](#) [G1515](#) [G3756](#) [G1097](#)

ידעו: לא שלום ודרך

18 οὐκ ἔστιν φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
 אין יש פחד אלהים לפני ה- עינים שלקהם
[G3756](#) [G1510](#) [G5401](#) [G2316](#) [G0561](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

עיניהם: לפני אלהים פחד אין

19 Οἶδαμεν δὲ, ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει, τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ,
 יודעים-אנחנו ו- כי כל-אשר ה- תורה אומר ל- ה- תורה מדרב
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3745](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2980](#)

ἵνα πᾶν στόμα φραγῆ, καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ Θεῷ.
 למען כל פה יסגר ו- חניב יהיה כל ה- עולם ל- אלהים
[G2443](#) [G3956](#) [G4750](#) [G5420](#) [G2532](#) [G5267](#) [G1096](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G2316](#)

מחייב העולם כל והיה פה כל יסגר למען התורה תחת אשר אלה אל מדברת התורה שאמרה מה כל כי ידענו ואנחנו אלהים: לפני

20 διότι ἐξ ἔργων νόμου, οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ;
 מפני-ש- מ- מעשים תורה לא יצדק כל בשר לפניו שלו
[G1360](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1344](#) [G3956](#) [G4561](#) [G1799](#) [G0846](#)

διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.
 על-ידי כי תורה דעת חטא
[G1223](#) [G1063](#) [G3551](#) [G1922](#) [G0266](#)

החטא: דעת התורה ידי על כי בשר כל לפני יצדק לא התורה ממעשי אשר יען

21 Nuvi δὲ, χωρὶς νόμου, δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ
 עֲתָהּ -יְ בְלִי תוֹרָה צְדָקָה אֱלֹהִים נְגִלְתָּה מְעַדְרַת עַל-יְדֵי
[G3570](#) [G1161](#) [G5565](#) [G3551](#) [G1343](#) [G2316](#) [G5319](#) [G3140](#) [G5259](#)
 τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν;
 -ה תוֹרָה -יְ -ה נְבִיאִים
[G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#)

והנביאים: התורה עליה העידו אשר יצאה לאור אלהים צדקת תורה בבלי ועתה |

22 δικαιοσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς
 צְדָקָה -יְ אֱלֹהִים עַל-יְדֵי אַמוּנָה יֵשׁוּעַ מְשִׁיחַ -לְ כָל הָ-
[G1343](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#)
 πιστεύοντας. οὐ γάρ ἐστιν διαστολή.
 מְאֱמִינִים לֹא כִי יֵשׁ הַבְדֵּל
[G4100](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1293](#)

הבדל: אין כי בו האמינו אשר כל ועל כל אל המשיח ישוע באמונת אלהים צדקת והיא |

23 πάντες γὰρ ἡμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,
 כָּל־כָּל כִּי הָמָטָוּ -יְ חֲסָרִים -שֶׁל-הַ כְּבוֹד -שֶׁל-הַ אֱלֹהִים
[G3956](#) [G1063](#) [G0264](#) [G2532](#) [G5302](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

המה: אלהים כבוד וחסרי חטאו כלם כי |

24 δικαιοῦμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι, διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν
 מְצַדְקִים הַנָּם בְּ-שֶׁלוֹ חֶסֶד עַל-יְדֵי -הַ -הַ נְאֻלָּה הָ- בְּ-
[G1344](#) [G1432](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5485](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0629](#) [G3588](#) [G1722](#)
 Χριστῷ Ἰησοῦ,
 מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ
[G5547](#) [G2424](#)

ישוע: במשיח היתה אשר הפרות ידי על בחסדו חנם ונצדקו |

25 ὃν προέθετο ὁ Θεὸς ἰλαστήριον, διὰ [τῆς] πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ
 אֲשֶׁר הָעֲמִיד -הַ אֱלֹהִים כַּפְרָת עַל-יְדֵי -הַ אַמוּנָה בְּ- הַ- שֶׁלוֹ
[G3739](#) [G4388](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2435](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0846](#)
 αἵματι, εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ, διὰ τὴν πάρεσιν τῶν
 דָּם -לְ הַרְאִית -שֶׁל-הַ צְדָקָה שֶׁלוֹ בְּגִלְלַת הַ- מְחִילָה הַ-שֶׁל-הַ
[G0129](#) [G1519](#) [G1732](#) [G3588](#) [G1343](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3929](#) [G3588](#)
 προγεγονότων ἁμαρτημάτων --
 שֶׁ-קָדְמוּ חַטָּאִים
[G4266](#) [G0265](#)

לפנים שנעשו החטאים את העביר אשר אחרי צדקתו את להראות בדמו האמונה ידי על לכפרת לפנינו האלהים שמו אשר
 אלהים: חמלת בעת |

26 ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ Θεοῦ; πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ
 בְּ-הַ -הַ סְבִלְנוּת -שֶׁל-הַ אֱלֹהִים לְ- אֶת-הַ -הַ הַרְאִית -שֶׁל-הַ צְדָקָה הָ- שֶׁלוֹ
[G1722](#) [G3588](#) [G0463](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1732](#) [G3588](#) [G1343](#) [G0846](#)
 ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον, καὶ δικαιοῦντα τὸν
 בְּ-הַ -הַ עֲתָה זְמַן לְ- הַ- אֶת-הַ אֹתוֹ צַדִּיק -יְ מְצַדִּיק הָ-
[G1722](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1342](#) [G2532](#) [G1344](#) [G3588](#)
 ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.
 מְ- אַמוּנָה יֵשׁוּעַ
[G1537](#) [G4102](#) [G2424](#)

ישוע:אמונת בן את ומצדיק צדיק להיותו הזאת בעת צדקתו את להראות

27	Ποῦ οὖν ἡ καύχησις? ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου? τῶν ἔργων?	אם-כן ה- התהללות הרתקה על-ידי איזה תורה של-ה- מעשים	G4226	G3767	G3588	G2746	G1576	G1223	G4169	G3551	G3588	G2041
	οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως.	לא אלא על-ידי תורה אמונה	G3780	G0235	G1223	G3551	G4102					

האמונה:תורת ידי על כי לא המעשים תורת ידי העל מה תורת ידי ועל נשבתה הלא ההתהללות איה ועתה

28	λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον, χωρὶς ἔργων νόμου.	חושבים-אנחנו כי יצדק באמונה אדם בלי מעשים תורה	G3049	G1063	G1344	G4102	G0444	G5565	G2041	G3551		
----	--	--	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	--	--

תורה:מעשי בבלי האדם יצדק באמונה כי נחשב לכן

29	ἡ Ἰουδαίων ὁ Θεὸς μόνον, οὐχὶ καὶ ἔθνων? ναὶ, καὶ ἔθνων,	יהודים ה- אלהים בלבד הלא גם גוים כן גם גוים	G2228	G2453	G3588	G2316	G3440	G3780	G2532	G1484	G3483	G2532	G1484
----	--	---	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

הוא:הגוים אלהי גם אכן הגוים אלהי גם הלא היהודים אלהי רק האלהים או

30	εἶπερ εἷς ὁ Θεὸς ὁς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως, καὶ ἄκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.	אם-אחד אהד ה- אלהים אשר יצדיק מילה מ- אמונה ו- חלילה על-ידי ה- אמונה	G1512	G1520	G3588	G2316	G3739	G1344	G4061	G1537	G4102	G2532	
	ἄκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.	חלילה על-ידי ה- אמונה	G0203		G1223	G3588	G4102						

האמונה:ידי על הערלים ואת האמונה מתוך המולים את המצדיק האלהים אחד כי

31	νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ νόμον	תורה אם-כן מבטלים-אנחנו על-ידי ה- אמונה חלילה יהי אלא תורה	G3551	G3767	G2673	G1223	G3588	G4102	G3361	G1096	G0235	G3551	
	ἵστανόμεν.	מעמידים-אנחנו	G2476										

התורה:את אנחנו מקימים אך חלילה האמונה ידי על התורה את אנחנו המבטלים ועתה